

少年成长必读中外名著丛书

# 三 剑 客

《少年成长必读中外名著丛书》编委会 编

延边大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

三剑客/《少年成长必读中外名著丛书》编委会编,延吉:  
延边大学出版社,2005.8

(少年成长必读中外名著丛书,12.外国,人物传奇篇)

ISBN 7-5634-2117-3

I. 三... II. 少... III. 长篇小说-法国-近代-缩写本

IV. I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第096081号

选题策划:马永林 石兴利

责任编辑:金昌海 关志明

封面设计:李晓伟

## 三剑客

---

延边大学出版社出版发行

(吉林省延吉市公园路105号 邮编:133002)

北京依鑫印务责任有限公司

开本 850 × 1168 毫米 1/32 印张 10 字数 240 千字

2006年2月第2版第1次印刷

---

ISBN 7-5634-2117-3/I·295

全套12册 定价:237.60元(本册定价:19.80元)

# 序 言

语文新课标指定了中小学生的阅读书目,对阅读的数量、内容、质量以及速度都提出了明确的要求,这对于提高学生的阅读能力,培养语文素养,陶冶情操,促进学生终身学习和终身可持续发展,对于提高广大人民的文学素养具有极大的意义。

中、小学生是未来的主人,必须适应现代竞争激烈和交际广泛的世界生活,在心理、性格、思维、修养等内在素质铸造方面必须积极做好充分准备,同时在语言表达、社会交往等才能方面也必须打下良好的基础,这样才能顺应未来社会的发展潮流。

现代中、小学生不能只局限于校园和课本,应该广开视野,广长见识,广泛了解博大的世界和社会,不断增加丰富的现代社会知识和世界信息,这样才有所精神准备,才能迅速地成熟地长大,将来才可以自由地翱翔于世界的蓝天。否则,我们将永远是妈妈怀抱中的乖乖宝宝,将永远是温室里面的豆芽菜,那么,我们将怎样走向社会、走向世界呢?

世界文学名著是世界各国社会和生活的结晶,是高度艺术化的精神产品,具有永久的闪光魅力,非常集中、非常形象,是中、小学生了解世界和社会的窗口,简直是走向世界、观摩社会的最佳捷径。这些世界文学名著,伴随着世界各国一代又一代的青少年茁壮成长,具有广泛的影响和深远的意义。特别是带着有趣的欣赏的心态阅读这些美丽的世界名著,非常有利于培养青少年积极的和健康向上的心理、性格、

思维和修养,有利于青少年了解世界各国的社会和生活,不断提高语言表达和社会交往的才能,这样就可以早日走向社会,走向世界。

这套世界少年文学名著按照语文新课标指定阅读书目进行了精选,集中体现了语文新课标的精神。我们考虑到广大中、小学生的学识和时间有限,而许多世界文学名著又是卷帙浩繁,不便于中、小学生阅读,我们在参考和借鉴以前译本许多优点和长处的基础上,在忠实原著的基础上进行了高度浓缩,保持了原著的梗概和精华,还配有形象的插图和助读的注解,图文并茂,深入浅出,使之尽量符合时代和社会的发展,尽量适合少年儿童阅读,这就便于广大中、小学生轻松阅读和理解吸收了。

著名语言学家、北京大学教授陆俭明说“语文负载着传承祖国文化和民族精神的任务,有着极其丰富的文化内涵,极其辉煌的人文精神,应当使语文的工具性与人文性水乳交融。为此,语文课程标准要求,在语言能力发展的同时,培养爱国主义情感,社会主义道德品质,逐步形成正确的价值观念和积极的人生态度,提高文化品位、审美情趣。比如,在阅读中,要求学生不仅做到文通字顺,而且通过阅读作品,向往美好的情境,关心自然和命运,关心作品中的人物命运和喜怒哀乐,向往和追求美好的理想,从中获得对自然、社会、人生的有益启示。”

这就是我们出版这套世界少年文学名著的初衷,因此,具有特别重要的意义,有着极强的启迪性和价值性,非常适合广大青少年阅读和收藏。

# 目 录

## 三剑客

出师不利 .....	2
特莱维拉先生 .....	8
不打不相识 .....	14
火枪手的家务 .....	23
波那雷太太 .....	27
白金汉公爵 .....	32
金刚钻坠子 .....	39
情夫与丈夫 .....	46
作战计划 .....	53
冒险征途 .....	58
荣誉与爱情 .....	64
乐极生悲 .....	72
波尔朵斯 .....	79
阿拉密斯 .....	85
阿多斯 .....	93
米莱狄 .....	101
红衣主教的邀请 .....	110
暗 算 .....	115
不期而遇 .....	121

报 应 .....	128
死里逃生 .....	133
女修道院 .....	141
罪有应得 .....	150
尾 声 .....	160

## 四 签 名

演绎法的研究 .....	162
案情的陈述 .....	171
寻求解答 .....	177
秃头人的故事 .....	182
樱沼别墅的惨案 .....	192
福尔摩斯作出判断 .....	199
木桶的插曲 .....	208
贝克街的侦探小队 .....	220
线索的中断 .....	230
凶手的末日 .....	241

# 三剑客

(法) 大仲马/著 吴力华/改写

## 出师不利

麦安是一个小城，人们之所以记住它，是因为它是通往巴黎的必经之路。

这天，麦安小城里来了个年轻人。这个年轻人有一双聪明的大眼睛，一条小巧的鹰钩鼻梁，整个人看起来威风凛凛，相当精神。

这个年轻人就是达达尼昂，他来自加斯哥尼，带着父亲的推荐信，到巴黎去拜访他的同乡特莱维拉，希望能谋个好职位，在巴黎闯出一番事业。

他一路上风尘仆仆，一直到了麦安，他才决定找家小店休息一下。他来到一家客店门前，正要下马，却看见一个世家子弟正朝着他放声大笑。

达达尼昂立即明白这个世家子弟在笑他的马了。他骑了一匹相当难看的马，也是他这次来巴黎唯一美中不足的地方。他本想换一匹马，但没有办法，因为他父亲说：

“亲爱的儿子，这匹马虽然长得不怎么样，但它毕竟在我们家服务了一辈子，你就带着它吧！”

达达尼昂虽然不乐意，但他只好接受了这匹马。可无论如何，他都不喜欢人家嘲笑他。于是他恶狠狠地朝那个世家子弟走去。

那个世家子弟大约四十至四十五岁，一双锐利的黑眼

睛，苍白的皮肤，很突出的鼻子，穿着一身击剑短衣，一看就知道是个不好惹的角色。

然而，达达尼昂并不怕他，他拍马凑上前去，嚷起来：“喂，先生！你在笑我吗？”

那个世家子弟从容地把眼光从达达尼昂的坐骑移到他的身上，皱了皱眉头，傲慢地说：“我并不想和您说话，先生。”

说完，他又转过身去。

达达尼昂更气了，他把剑从鞘里拔出了一尺，大声说：“你是不和我说话，但你在嘲笑我，先生！”

“我并不常常笑的，先生，”那个世家子弟头也不回地说了一句，“不过我高兴的时候，我也会笑的。”

这下，达达尼昂被这种又傲慢又俏皮又大方的语气激怒了，他把剑完全拔了出来，大声道：“你转过身来，赶紧转过身来！讥笑人的先生，我从不从背后刺人。”

“刺我？”那个世家子弟转过身露出一一种又诧异又轻蔑的样子望着他说：“这是什么话？这是什么话？好朋友，你疯了吗？”

随后，他又用低低的声音自言自语地说：“国王正在寻找有胆子的人来补充火枪队，他倒挺合适！”

他刚好说完，达达尼昂就很凶猛地伸出剑对他刺去，但那个世家子弟很从容地避开了。

那个世家子弟镇定地说：“你不是我对手！你还是退下吧！”

“哼！”达达尼昂冷笑一下，说：“加斯哥尼人是不会退缩的！”

“还是一副加斯哥尼人的老脾气，”那个世家子弟听了他的话，怔了一下，随即喃喃自语地说：“这些加斯哥尼人都是本性难改！”

就这样，两个人你来我往，又斗了几个回合。那个世家子弟技高一筹，而达达尼昂则决不退缩，两人杀得难解难分。

不一会儿，那个世家子弟的两个仆人赶来助阵，形势立即发生了变化。最后，达达尼昂筋疲力尽，手里的剑被人一棍子打成两断。另一棍子则打破了他的额头，他顿时倒在地上，浑身是血，晕了过去。

就在这当儿，大家从四面八方出事的地点跑过来。客店的老板怕闹出人命，就同几个人把达达尼昂抬到楼上，给他马马虎虎地包扎了一下。

那个世家子弟仍旧站在原地，自言自语地道：“米莱狄就要来了。但愿这个家伙没打扰到她。”

这时，客店的老板出来了。那个世家子弟对他说：“喂，那个横小子怎么啦？”

“他完全晕过去啦！”那个老板道，“不过，在昏迷中他还嚷着要和您决一死战呢！”

“真是个魔鬼。”那个世家子弟大声说，“不过，他在昏迷中有没有提到任何人的名字？”

“有，他提到特莱维拉先生。还说‘将来特莱维拉先生知道有人这样侮辱他所保护的人，看他会如何气愤的！’”

“特莱维拉先生？”那个世家子弟忽然怔了一下，然后对老板说，“我去看看他。”

他上了楼，趁达达尼昂昏迷的当儿，搜了搜，从达达

尼昂身上搜出那封给特莱维拉的介绍信，看了看信封，就把它放在自己口袋中。然后，他若无其事地下了楼。

不久，达达尼昂醒来了。然而他心里还有些迷糊，挣扎着站起来，往窗外看去。

他第一眼见到的东西就是那个向他挑衅的人。那个世家子弟正在一辆大马车前和车里的人说话。

和他说话的是个女人，她的头从车门里露出来，年纪约二十到二十二岁。这是一个美丽的女人，嘴唇粉红，双手雪白，浅蓝色的大眼睛显出多愁善感的神采。她正很激动地和那个世家子弟说话。

“所以，主教吩咐我……”车里的贵妇人说，“立即回英国，若白金汉离开伦敦，就直接向主教报告。”

“你可得小心点，米莱狄。”那个世家子弟恭恭敬敬地说，完全不见刚才与达达尼昂打斗时的派头。

“我会小心的。对了，你不去收拾一下那个无礼的坏小子吗？”

那个世家子弟正要开口，达达尼昂早就忍不住了，在窗口冲他们大喝一声：

“是那个无礼的坏小子来收拾别人！”

说着，他就要从楼上冲下来。

那个世家子弟正想抽剑应战，那个贵妇人——米莱狄用眼神制止了他，说“请你考虑一下。你还是快点回巴黎吧，极小的耽误也能叫全盘计划失败。”

“您说得有理。”那个世家子弟高声说，“所以还是请您赶您的路程吧。我呢，我马上回巴黎去。”

他向米莱狄点头致意后，就飞身跨上自己的马，同时那辆四轮马车的车夫也使劲鞭着牲口。于是，两个高谈阔论的人都动身了，朝两个相反的方向赶各自的路程。

达达尼昂下楼时，已赶不上他们了，他一边在后面追，一边嚷道：

“哈！胆小鬼，哈！下流东西！”

不过，他实在太虚弱了，无法支持这样一种剧烈的运动。只跑了十来步，耳朵就嗡嗡作响，眼前一黑，就在街当中倒下来，同时还叫唤着“胆小鬼！胆小鬼！”

达达尼昂又在店里养了好几天，才痊愈。

在这段时间里，他一直回想着与那个世家子弟谈话的贵妇人。

“米莱狄，米莱狄，”他不住地叫着她的名字，“她可真美丽。”

他收拾好东西，准备好动身了。然而，他把身上所有的口袋翻了二十来次，还是不见那封信的影子。他明白信被人偷了。

他又一次发怒了，大声对老板说：“快把我的信还给我！我的介绍信！不然我要把你们当作一串麻雀似的，穿在钩子上！”

那个可怜的老板吓坏了，忙说：“信？什么信？我们可全不知道啊！”

“少废话，快拿出来！”达达尼昂嚷道，“我警告你，这封信是写给特莱维拉先生的，你若寻不出来，他，特莱维拉先生，一定会打发人来找的。”

这下，老板更害怕了。因为除了国王和红衣主教以外，

特莱维拉也许是法国最有权势的人物。只要提起他的名字，老板就感到极大的害怕。

老板正吓得满头是汗，忽然，他记起了什么，大声说：“那封信没有丢！”

“怎么？”达达尼昂说。

“没有丢。它被人拿走了。”

“被人拿走了！被谁？”

“就是和您打斗的那个世家子弟。我亲眼见他趁你昏迷的时候去过你的房间。”

“你说是那个不讲理的世家子弟？”

“对！一定不会错。当时我说您是受特莱维拉先生保护的，他顿时就怔住了。”

“那么，他是偷信的贼了！”达达尼昂回答说。“我一定要到特莱维拉先生面前告发他。”

说完，他挺神气地从口袋里取出两个钱给老板。老板把他送到大门口。

他重新跨上那匹难看的马，一路平安地来到了巴黎。

他把那匹马卖掉。又用他所剩不多的钱，走了很多路，才找到一间和他财力相称的屋子。

他对自己在麦安的表现不是很满意，还未到巴黎就被人打昏了——这可不是一个好兆头。不过，让他感到安慰的是：他总算把那个世家子弟给“吓”逃了。

想到这，他心满意足地睡下了。

他一觉睡到次日早上九点，才起床去拜见大名鼎鼎的特莱维拉先生——他是法兰西王国第三大人物。

## 特莱维拉先生

特莱维拉先生是加斯哥尼人的骄傲。他从前也和现在的达达尼昂一样，没几个现钱，却凭着自己的勇气和聪明，在巴黎闯出了一番天地。

他是国王的朋友，国王路易十三对他有一种真实的情谊。当然，国王对他的信任也不是凭空而来的，特莱维拉具有猎犬般的服从命令的忠诚，具有锐利的眼光，又具有动作迅疾的手段。他的眼光专门注意国王对哪个不满意，他的手段只去打击那些令国王不愉快的人。

凭着这些，国王让他当了火枪队的队官。这些火枪队员对国王无比忠心，对特莱维拉也无比崇敬。

另外，特莱维拉先生有一个强大的对手——红衣主教。主教在法国被人称作第二国王，他看见国王有这么一伙了不得的火枪队绕在身边，就也组建了自己的卫队。

这样一来，国王的火枪队和主教的卫队就成了互相竞争的势力，他们常常抢着到全国各地选拔那些勇敢善战的人，常常争着得到保护的任務。

国王和红衣主教都不是胸怀宽广的人物，他们总是夸自己的部下比对方好。表面上，他们明令禁止决斗和打架，私下里却悄悄刺激他们的部下向对方挑衅。他们都为自己部下的胜利感到一种火热的快乐。

特莱维拉摸着了国王的弱点。他常常叫部下向主教侍卫队挑衅，进而打败他们，再把这件事告诉国王，让国王开心好几天。

同时，特莱维拉对火枪队员赞不绝口，他们爱戴他，尽管这些人都是爱闯祸的人，站在他面前，却像小学生站在自己的老师面前一样唯命是从。

达达尼昂到特莱维拉先生的队部的时候，发现院子里人群拥挤，气象威严，简直像是一座野营。五六十个火枪手全副武装，装备齐全，正热火朝天地忙着练剑。

特莱维拉正坐在他的办公室里接见火枪手，受理控告，发布命令。他得知从故乡来的一位青年来拜见他的时候，非常高兴，忙叫达达尼昂进来。

他看见达达尼昂朝他鞠躬到地，就忙礼貌地还了礼，并且带着微笑接受了他的颂扬。达达尼昂的乡音让他回忆起了自己的青年时代和故乡。

突然，他好像记起了什么，做了个手势，示意达达尼昂稍等一会儿，接着，他走到门口，连续叫了三个人的名字：

“阿多斯！波尔朵斯！阿拉密斯！”

不一会儿，有两个人进来了。这两个人形成了一个完全相反的对比：阿拉密斯是个二十二三岁光景的青年，面貌显得天真坦率，眼睛是乌黑而且和气的，甚至带着点少女的腼腆；波尔朵斯则长得又高又壮，满面红光，说起话来粗声粗气，走起路来大大咧咧。

特莱维拉看了两人一眼，没有说话，只是皱着眉头，踱了几圈，才大声对他们说：

“你们可知道国王对我说了些什么？”

“不知道，而且我一点儿也摸不着头脑。”波尔朵斯沉默了一会儿说。

“我希望队官给我们一个面子，把事情告诉我们。”阿拉密斯用礼貌的音调说。

“国王对我说，他以后要在红衣主教先生的卫士当中挑选火枪手了！”特莱维拉冷哼了一声说。

“什么！”波尔朵斯忙问。两个火枪手气得双眼都发红了。

“别问我为什么，你们最清楚。”特莱维拉说。“你们三个昨夜和主教的卫队干了一架对吧？我全听说了，你们被打得大败。国王很不高兴，说你们害他在主教面前丢尽了脸。”

“不，不是这样的！”波尔朵斯再也按捺不住了，跳起来说。“事实不是这样的！那些该死的家伙乘我们不备，从背后偷袭我们。我们还未拔出剑来，阿多斯就被刺倒了。但我们并没有退缩，以少胜多，杀退了他们。”

“他说的没错，我以荣誉保证。”阿拉密斯也涨红了脸说。

“什么？阿多斯被刺倒了？他有没有事？”特莱维拉忙关心地问。

两个火枪手正要回答，门帘被掀开了，门帘下出现了一个高贵英俊的脸，不过脸色白得教人害怕。

“阿多斯！”两个火枪手同时高声喊道。

“阿多斯！”特莱维拉先生也喊了一声。

“您刚才传我吗？先生。”阿多斯用衰弱而宁静的声音说。“我赶来了，请问队官有何吩咐？”

“噢，阿多斯！如果我知道你身负重伤，我是决不会叫你来的。你可真是条好汉！”特莱维拉先生忙向他迎了过去，紧紧地握住了阿多斯的手。

特莱维拉先生觉得阿多斯的手抖得厉害，向他脸上一看，发现阿多斯快要晕过去了。

阿多斯本来身负重伤，接到命令后，就挣扎着赶来了。他集中力量和伤痛斗争了一会儿，最后终于熬不住了，一头倒在地板上。

“快找一个医生来！找一个最好的医生来！”特莱维拉大声叫起来，“我的英勇的阿多斯不行啦！”

门外的火枪手忙闯进来，小心地把阿多斯抬了出去，不一会儿，屋子里就只剩下特莱维拉和达达尼昂两个人了。

“上帝，愿他平安无事。”特莱维拉叹了口气说。

他沉思了好一会儿，才记起达达尼昂的存在，就微笑着对他说：

“对不起，亲爱的同乡。我太忙了，忙得将你忘了。对了，我和你父亲很要好，现在我能给你什么帮助呢？”

“我想加入您的队伍，当个火枪手。”达达尼昂回答。

“这个嘛，可不太容易。我很抱歉地要对你说，要进火枪队必须打过几次仗，或者有过重大的功劳，或是在禁卫军服务过两年。这是国王定下的规矩，我也改不了。”

达达尼昂欠了欠身子，没有答话。既然要经过一番磨炼才能做一个火枪手，他更加想加入了。

“不过，”特莱维拉先生用一种非常尖锐声音，说，“不过，亲爱的同乡，你父亲有没有为你写一封介绍信给我呢？”